

## Руководство по эксплуатации



ecoTEC plus

VU, VUW ..6/5-5

BY, MD (ru), RU



015

**Издатель/изготовитель**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

**Издатель/изготовитель**

**Вайлант ГмБХ**

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд  
Тел +4 9 21 91 18-0 ■ Факс +4 9 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



# Содержание

<b>Содержание</b>	<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации.....</b>	<b>12</b>	
<b>1</b>	<b>Безопасность .....</b>	<b>3</b>		
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания.....	3		
1.2	Использование по назначению.....	3		
1.3	Общие указания по технике безопасности.....	3		
<b>2</b>	<b>Указания по документации .....</b>	<b>6</b>		
2.1	Соблюдение совместно действующей документации .....	6		
2.2	Хранение документации.....	6		
2.3	Действительность руководства .....	6		
<b>3</b>	<b>Описание изделия.....</b>	<b>6</b>		
3.1	Конструкция изделия.....	6		
3.2	Изделие .....	6		
3.3	Отображаемые символы.....	7		
3.4	Данные на маркировочной табличке.....	7		
3.5	Серийный номер .....	7		
3.6	Дата производства.....	7		
3.7	Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза.....	8		
3.8	Национальный знак соответствия SM Республики Молдова .....	8		
3.9	Срок службы.....	8		
<b>4</b>	<b>Эксплуатация.....</b>	<b>8</b>		
4.1	Концепция управления .....	8		
4.2	Основное меню .....	8		
4.3	Отображение меню.....	8		
4.4	Уровни управления и индикации .....	9		
4.5	Облицовка в виде шкафа .....	9		
4.6	Открытие запорных устройств .....	9		
4.7	Ввод изделия в эксплуатацию .....	9		
4.8	Включение изделия .....	9		
4.9	Настройка языка .....	9		
4.10	Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления .....	9		
4.11	Настройка температуры горячей воды .....	9		
4.12	Включение и выключение режима "Комфорт" .....	10		
4.13	Выключение функций изделия .....	10		
4.14	Обеспечение правильного давления наполнения системы отопления.....	10		
4.15	Защита системы отопления от замерзания.....	11		
<b>5</b>	<b>Устранение неполадок.....</b>	<b>11</b>		
5.1	Распознавание и устранение неполадки .....	11		
5.2	Вызов кодов состояния (Live монитор) .....	11		
<b>6</b>	<b>Уход и техобслуживание .....</b>	<b>11</b>		
6.1	Техническое обслуживание .....	11		
6.2	Уход за изделием.....	11		
6.3	Считывание сообщений о техобслуживании .....	11		
6.4	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки .....	12		
		<b>7.1</b>	Временный вывод изделия из эксплуатации .....	<b>12</b>
		<b>7.2</b>	Окончательный вывод изделия из эксплуатации .....	<b>12</b>
		<b>8</b>	<b>Переработка и утилизация .....</b>	<b>12</b>
		<b>9</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание .....</b>	<b>12</b>
		9.1	Гарантия .....	12
		9.2	Сервисная служба .....	13
			<b>Приложение .....</b>	<b>14</b>
		<b>A</b>	<b>Уровень пользователя – обзор .....</b>	<b>14</b>
		<b>B</b>	<b>Коды состояния – обзор.....</b>	<b>14</b>
		<b>C</b>	<b>Устранение неполадок.....</b>	<b>15</b>



## 1 Безопасность

### 1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

#### Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

#### Предупредительные знаки и сигнальные слова



##### Опасность!

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



##### Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



##### Предупреждение!

Опасность незначительных травм



##### Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

### 1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными



или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

#### Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

### 1.3 Общие указания по технике безопасности

#### 1.3.1 Установка только специалистом

Установка, осмотр, техобслуживание и ремонт изделия, а также настройка газового тракта, могут осуществляться только аттестованным фирмой Вайлант специалистом.

#### 1.3.2 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

#### 1.3.3 Опасность для жизни в результате утечки газа

При наличии запаха газа в зданиях:

# 1 Безопасность



- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

## 1.3.4 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

## 1.3.5 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте изделие в помещениях для хранения взрывоопасных и легко воспламеняющихся веществ (например, бензина, бумаги, красок).

## 1.3.6 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
  - на изделии
  - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система удаления отходящих газов
  - система отвода конденсата
  - предохранительный клапан
  - сливные трубопроводы
  - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия

## 1.3.7 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

**Условия:** Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

## 1.3.8 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.





### 1.3.9 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.

### 1.3.10 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

### 1.3.11 ОПАСНО!

**Действительность:** Россия  
ИЛИ Белоруссия  
ИЛИ Молдова

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!



## 2 Указания по документации

### 2 Указания по документации

#### 2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

#### 2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

#### 2.3 Действительность руководства

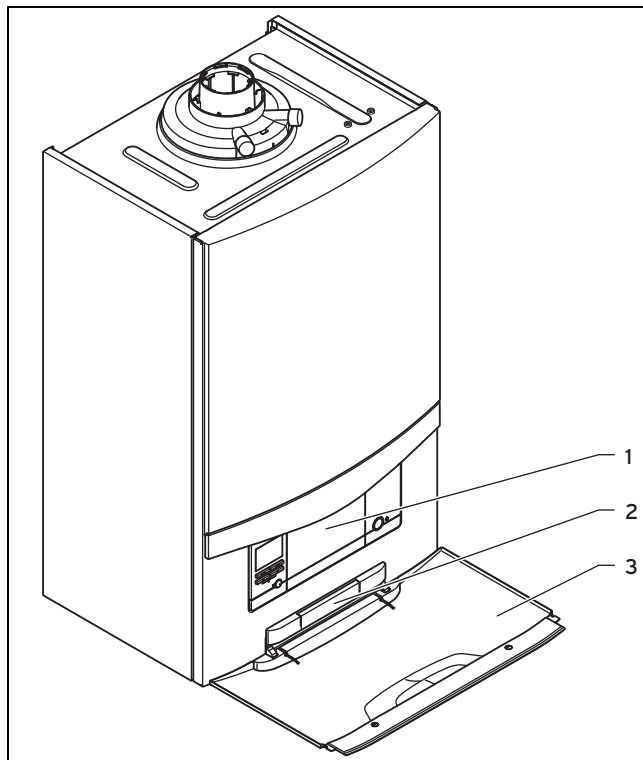
Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

##### Изделие - артикульный номер

VU INT IV 166/5-5 H	0010021962
VU INT IV 246/5-5 H	0010021961
VU INT IV 306/5-5 H	0010021963
VU INT IV 346/5-5 H	0010021997
VU INT IV 386/5-5 H	0010021964
VUW INT IV 246/5-5 H	0010021965
VUW INT IV 306/5-5 H	0010021966
VUW INT IV 346/5-5 H	0010021967

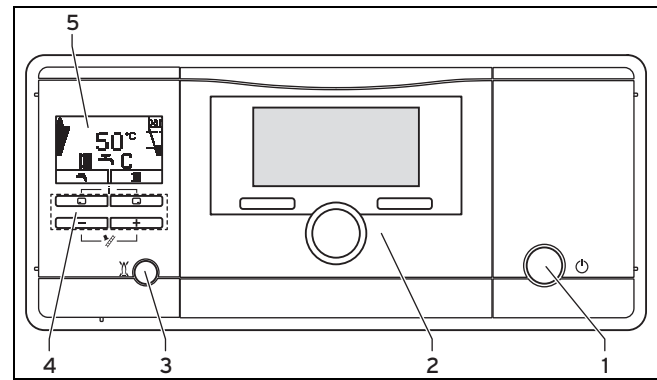
## 3 Описание изделия

### 3.1 Конструкция изделия



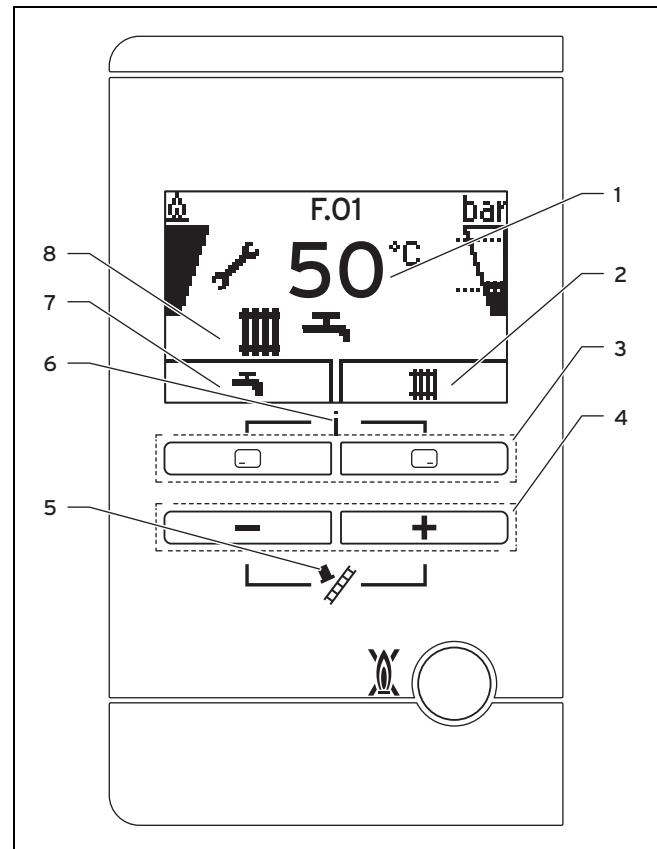
- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1 Изделие   | 3 Передняя откидная крышка |
| 2 Табличка с серийным номером на обратной стороне |                            |

### 3.2 Изделие



- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1 Кнопка включения/выключения             | 3 Кнопка снятия сбоя |
| 2 Встраиваемый регулятор (принадлежности) | 4 Кнопки управления  |
|   | 5 Дисплей            |

#### 3.2.1 Пульт управления




- |   |   |
|---|---|
| 1 Текущая температура теплоносителя в подающей линии системы отопления, давление наполнения системы | 4 Кнопка $\ominus$ и $\oplus$                 |
| 2 Текущее назначение правой кнопки выбора   | 5 Режим трубочиста (только для трубочиста!)   |
| 3 Левая и правая кнопки выбора  | 6 Доступ к меню для дополнительной информации |
|   | 7 Текущее назначение левой кнопки выбора      |
|   | 8 Активное эксплуатационное состояние         |




### 3.3 Отображаемые символы

Символ	Значение	Объяснение
	Надлежащая работа горелки	Горелка включена
	Текущее давление наполнения системы отопления Допустимый диапазон обозначен пунктирными линиями	– постоянно включена: давление наполнения в допустимом диапазоне – мигает: давление наполнения вне допустимого диапазона
	Приготовление горячей воды активно	– постоянно горит: горелка в режиме ожидания запроса на приготовление горячей воды – мигает: горелка включена в режиме приготовления горячей воды
	Режим отопления активен	– постоянно горит: в режиме ожидания запроса на нагрев в режиме отопления – мигает: горелка включена в режиме отопления
	Активен комфортный режим	– горит постоянно: активен комфортный режим – мигает: активен комфортный режим, включена горелка
	Требуется техобслуживание	Информация к сообщению о техобслуживании в "Live монитор"
	Летний режим активен Режим отопления выключен	
	Время блокировки горелки активно	Для предотвращения частого включения и выключения (увеличивает срок службы изделия).
 F.XX	Неисправность в изделии	Появляется вместо основной маски, или объяснительная текстовая индикация.

### 3.4 Данные на маркировочной табличке

Маркировочная табличка устанавливается на заводе-изготовителе на нижнюю сторону изделия.

Данные на маркировочной табличке	Значение
	Читайте руководство!
VU...	Газовый настенный котел для отопления Vaillant
VUW...	Газовый настенный котел Vaillant для отопления и горячего водоснабжения
..6/5-5	Мощность высшей теплоты сгорания/оснащение поколений изделия

Данные на маркировочной табличке	Значение
ecoTEC plus	Обозначение изделия
2H, G20 -13 мбар (1,3 кПа)	Заводской тип газа и давление газа на входе
ww/jjjj	Дата производства: неделя/год
Кат.	Разрешённые категории газа
Тип	Допустимые типы газовых аппаратов
PMS	Допустимое общее избыточное давление в режиме отопления
PMW	Допустимое общее избыточное давление в контуре ГВС
T <sub>макс.</sub>	Макс. температура в подающей линии
ED 92/42	Выполнение действующих требований по КПД на 4*
B Гц	Сетевое напряжение и частота тока в сети
Bт	Макс. потребляемая электрическая мощность
IP	Тип защиты
	Режим отопления
	Приготовление горячей воды
P	Диапазон номинальной тепловой мощности
Q	Диапазон тепловой нагрузки
D	Номинальный объем отбора, горячая вода
	Штрих-код с серийным номером, цифры с 7 по 16 = артикул изделия

### 3.5 Серийный номер

Серийный номер значится на табличке, размещенной под пластмассовой планкой внизу на передней обложке изделия.

### 3.6 Дата производства

**Действительность:** Белоруссия

ИЛИ Молдова

ИЛИ Россия

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

## 4 Эксплуатация

### 3.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза

Действительность: Белоруссия  
ИЛИ Россия



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует соответствие изделия требованиям всех технических предписаний Таможенного Союза, распространяющихся на него.

### 3.8 Национальный знак соответствия SM Республики Молдова

Действительность: Молдова



Маркировка изделия национальным знаком соответствия SM Республики Молдова указывает, что изделия подвергались процедурам оценки соответствия и соответствуют всем основным требованиям нормативных документов Республики Молдова, применяемых к ним (изделиям).

### 3.9 Срок службы

Действительность: Белоруссия  
ИЛИ Молдова  
ИЛИ Россия

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Концепция управления

Элемент управления	Функция
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Настройка температуры горячей воды</li> <li>– Отмена активации режима эксплуатации</li> <li>– Отмена изменения настраиваемого значения</li> <li>– Переход на уровень выбора выше</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления</li> <li>– Считывание давления в системе</li> <li>– Активация комфортного режима</li> <li>– Активация режима эксплуатации</li> <li>– Подтверждение настраиваемого значения</li> <li>– Переход на уровень выбора ниже</li> </ul>
Одновременно  +	– Вызов меню

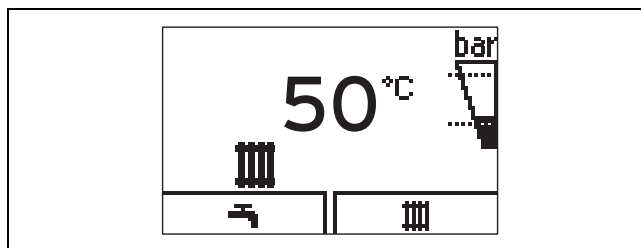
Элемент управления	Функция
или	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Уменьшение или увеличение настраиваемого значения</li> <li>– Прокрутка записей меню</li> </ul>

Текущая функция кнопок и отображается на дисплее.

Настраиваемые значения всегда отображаются мигающими символами.

Изменение значения необходимо всегда подтверждать. Только после этого новую настройку можно сохранить. С помощью можно в любой момент прервать процесс.

### 4.2 Основное меню



В основном меню отображается текущее состояние изделия. При нажатии клавиши выбора дисплей отображает активированную функцию.

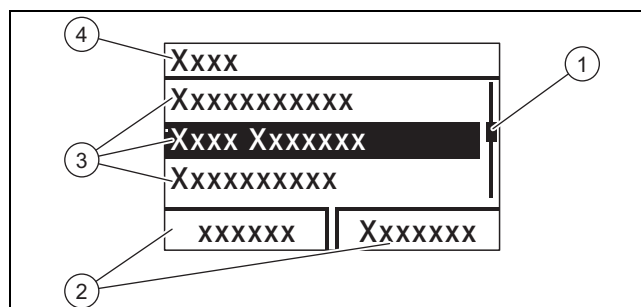
Доступность функции к использованию зависит от того, подключен ли к изделию регулятор.

Вы можете возвратиться к основной маске следующим образом:

- нажать и выйти из уровней выбора
- не нажимать ни одну из кнопок в течение более 15 минут.

Если возникает сообщение об ошибке, основная индикация переходит к сообщению об ошибке.

### 4.3 Отображение меню



- |   |                                |   |                        |
|---|--------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Линия прокрутки                | 3 | Пункты уровня выбора   |
| 2 | Текущее назначение кнопок  и . | 4 | Название уровня выбора |

Обзор структуры меню вы найдете в приложении.

Уровень пользователя – обзор (→ страница 14)



#### 4.4 Уровни управления и индикации

Изделие имеет два уровня управления и индикации.

На уровне пользователя вы найдете информацию и возможности настройки, нужные вам как пользователю.

Уровень специалиста предусмотрен для специалиста. Он защищен кодом. Изменять настройки на уровне специалиста могут только специалисты.

Уровень пользователя – обзор (→ страница 14)

#### 4.5 Облицовка в виде шкафа

Облицовка в виде шкафа для изделия должна быть выполнена согласно соответствующим правилам.

Если вы желаете для вашего изделия облицовку в виде шкафа, обратитесь в специализированное сервисное предприятие. Ни в коем случае не облицовывайте изделие самостоятельно.

#### 4.6 Открытие запорных устройств

1. Попросите специалиста, установившего изделия, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте до упора газовый запорный кран.
3. Откройте сервисные краны в подающей и обратной линии системы отопления.

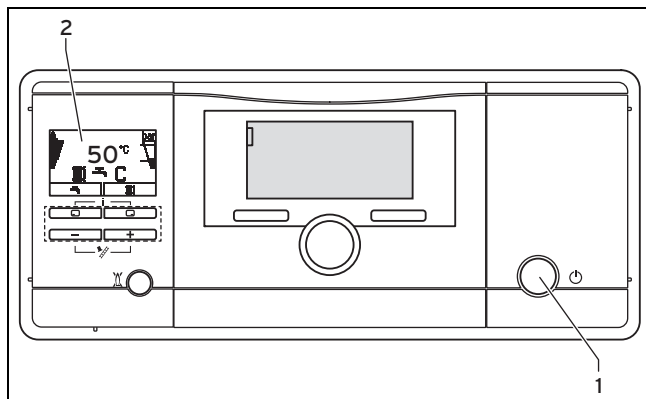
**Условие:** Изделие с встроенным приготовлением горячей воды или подключенным накопителем горячей воды

- ▶ Откройте запорный вентиль холодной воды.

#### 4.7 Ввод изделия в эксплуатацию

- ▶ Ввод изделия в эксплуатацию выполняйте только в том случае, если облицовка полностью закрыта.

#### 4.8 Включение изделия



- ▶ Нажмите кнопку включения/выключения (1).
  - ◀ На дисплее появляется (2) „Основное меню” (→ страница 8).

#### 4.9 Настройка языка

1. Нажмите и удерживайте и одновременно.
2. Дополнительно коротко нажмите .
3. Удерживайте и нажатыми, пока на дисплее не отобразится диалог настройки языка.
4. Выберите нужный язык с помощью или .
5. Для подтверждения нажмите .
6. Выбрав нужный язык, снова подтвердите с помощью .

#### 4.10 Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления

1. Нажмите (III).
  - ◀ На дисплее появляется расчетное значение температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления.



#### Указание

Возможно, специалист подобрал максимально возможную температуру.

**Условие:** Регулятор не подключен

- ▶ С помощью или настройте нужную температуру в подающей линии системы отопления.
- ▶ Для подтверждения нажмите .

**Условие:** Регулятор подключен

- ▶ Настройте на изделии максимально возможную температуру подающей линии системы отопления.
- ▶ Для подтверждения нажмите .
- ▶ Настройте на регуляторе желаемую температуру подающей линии системы отопления (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

#### 4.11 Настройка температуры горячей воды



#### Опасность!

#### Опасность для жизни из-за легионелл!

Легионеллы развиваются при температуре ниже 60 °С.

- ▶ Узнайте у специалиста о принятых мерах по защите от легионелл в вашей системе.
- ▶ Не настраивайте без консультации со специалистом температуру воды ниже 60 °С.



1. Нажмите (III).
  - ◀ На дисплей мигающими символами выводится настроенная температура горячей воды.

**Условие:** Регулятор не подключён

- ▶ Измените температуру горячей воды с помощью или .
- ▶ Для подтверждения нажмите .

## 4 Эксплуатация

**Условия:** Регулятор подключен











- ▶ С помощью  настройте на изделии максимально допустимую температуру горячей воды.
- ▶ Для подтверждения нажмите .
- ▶ Настройте на регуляторе желаемую температуру горячей воды (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

### 4.12 Включение и выключение режима "Комфорт".








#### Указание

Комфортный режим гарантирует немедленную подачу горячей воды желаемой температуры без необходимости выжидать время нагрева.

1. Нажмите  (.
2. Нажмите  ( ).
- ◁ На дисплее будет мигать **Комфорт ВКЛ** или **Комфорт ВЫКЛ**.
3. Активируйте или деактивируйте комфортный режим с помощью  или .
4. Подтвердите изменение с помощью .
- ◁ Если вы активировали комфортный режим, в основном меню появится символ . Если вы деактивировали комфортный режим, то в основном меню погаснет символ .





### 4.13 Выключение функций изделия

#### 4.13.1 Выключение режима отопления (летний режим)

1. Чтобы выключить режим отопления, но оставить работать приготовление горячей воды, нажмите  ().
- ◁ На дисплее появится значение температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления.
2. Установите температуру в подающей линии системы отопления с помощью  на **Отопление ВЫКЛ**.
3. Для подтверждения нажмите .
- ◁ Режим отопления выключен.
- ◁ На дисплее появится символ .

#### 4.13.2 Выключение системы приготовления горячей воды

**Действительность:** изделие с подогревом воды во внешнем бойлере

1. Чтобы выключить нагрев накопителя и оставить работать режим отопления, нажмите  (.
- ◁ На дисплей мигающими символами выводится настроенная температура горячей воды.
2. Установите температуру горячей воды с помощью  на **Отопление ВЫКЛ**.
3. Для подтверждения нажмите .
- ◁ Нагрев водонагревателя выключен.

- ◁ Активна только функция защиты от замерзания для водонагревателя.

### 4.14 Обеспечение правильного давления наполнения системы отопления


#### 4.14.1 Проверка давления наполнения системы отопления




#### Указание

Для надежной эксплуатации системы отопления давление наполнения холодной системы должно составлять 0,1 - 0,2 МПа (1,0 - 2,0 бар) - в диапазоне между обеими пунктирными линиями на столбиковом индикаторе.

Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

Кроме того, приблизительно через одну минуту появится символ .

Если давление наполнения системы отопления падает ниже 0,05 МПа (0,5 бар), изделие выключается. На дисплее поочередно отображается сообщение об ошибке **F.22** и текущее давление наполнения.

1. Нажмите дважды .
- ◁ На дисплее появляются значения текущего давления наполнения, а также минимального и максимального давления наполнения.
2. Проверьте на дисплее давление наполнения.  
**1 / 2**  
Давление в системе: 0,1 ... 0,2 МПа (1,0 ... 2,0 бар)  
Давление наполнения находится в установленном диапазоне давления.  
**2 / 2**  
Давление наполнения: < 0,08 МПа (< 0,80 бар)
  - ▶ Наполните систему отопления. (→ страница 10)
  - ◁ После наполнения достаточного количества греющей воды индикация автоматически гаснет через 20 секунд.

#### 4.14.2 Наполнение системы отопления



#### Осторожно!

**Риск повреждения оборудования из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!**

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.

1. Спросите специалиста, где находится кран наполнения.
2. Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.

**Условия:** Изделие только для режима отопления

- ▶ Соедините кран заполнения с линией горячего водоснабжения так, как вам объяснил специалист.
- ▶ Откройте линию горячего водоснабжения.
- ▶ Медленно откройте кран заполнения и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление наполнения.
- ▶ Закройте линию горячего водоснабжения.

**Условия:** Изделие со встроенным приготовлением горячей воды и устройством для наполнения

- ▶ Медленно откройте кран заполнения на нижней стороне изделия и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление наполнения.
  - ▶ Перекройте кран заполнения.
3. Удалите воздух из всех радиаторов.
  4. Проверьте на дисплее давление наполнения.
  5. При необходимости добавьте воды.
  6. Перекройте кран заполнения.
  7. Вернитесь в основное меню. (→ страница 8)

## 4.15 Защита системы отопления от замерзания

### 4.15.1 Функция защиты от замерзания



#### **Осторожно!** **Вероятность материального ущерба в результате мороза!**

Функция защиты от замерзания не обеспечивает прохождение через всю систему отопления, что может привести к замерзанию и повреждению деталей системы отопления.

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления продолжает работать и достаточно обогревает помещения даже во время вашего отсутствия.



#### **Указание**

Чтобы устройства защиты от замерзания оставались активированными, изделие необходимо включать и выключать с помощью регулятора, если регулятор установлен.

Если температура теплоносителя в подающей линии системы отопления при включенной кнопке включения/выключения падает ниже 5°C, изделие включается и нагревает циркулирующую воду в контурах отопления и приготовления горячей воды (при наличии) примерно до 30°C.

### 4.15.2 Опорожнение системы отопления

При очень продолжительном времени выключения может быть обеспечена защита от замерзания посредством полного опорожнения системы отопления и изделия.



- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.

## 5 Устранение неполадок

### 5.1 Распознавание и устранение неполадки

- ▶ При появлении неполадок выполняйте действия, описанные в таблице в приложении.  
Устранение неполадок (→ страница 15)
- ▶ Если вы не можете устранить неполадку посредством указанных мер или если появляются сообщения об ошибках (F.xx), обратитесь к специалисту.

### 5.2 Вызов кодов состояния (Live монитор)

- ▶ Нажмите одновременно  и .
- Коды состояния – обзор (→ страница 14)
  - ◁ На дисплее будет отображаться текущее рабочее состояние (код состояния).

## 6 Уход и техобслуживание


### 6.1 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

### 6.2 Уход за изделием

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

### 6.3 Считывание сообщений о техобслуживании

Если на дисплее отображается символ , это означает, что необходимо выполнить техническое обслуживание изделия.

Изделие не находится в режиме ошибки, а продолжает работать.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.
- ▶ Если одновременно с этим мигающими символами отображается давление воды, долейте только греющую воду.

## 7 Вывод из эксплуатации

### 6.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

## 7 Вывод из эксплуатации

### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации



#### **Осторожно! Вероятность материального ущерба в результате мороза!**

Устройства для защиты от мороза и контрольные устройства активны только в том случае, когда изделие не отключено от электрической сети, включено кнопкой включения/выключения и газовый запорный кран открыт.

- ▶ Выполняйте временный вывод изделия из эксплуатации только тогда, когда не ожидается мороза.

- ▶ Выполняйте временный вывод изделия из эксплуатации только тогда, когда не ожидается мороза.
- ▶ Нажмите кнопку включения/выключения.
  - ◀ Дисплей гаснет.
- ▶ При выводе из эксплуатации на длительное время (например, отпуск) перекройте газовый запорный кран, а на комбинированных изделиях еще и запорный вентиль холодной воды.

### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

## 8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приема старой бытовой техники или электроники.



Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приема использованных батареек.

## 9 Гарантия и сервисное обслуживание

### 9.1 Гарантия

**Действительность:** Белоруссия

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия завода-изготовителя действует только в случае, если оборудование было куплено у официального дилера Vaillant в Беларуси, монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание оборудования было произведено аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис-партнеров см. на сайте [www.vaillant.by](http://www.vaillant.by)) Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где было приобретено оборудование фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего оборудования и/или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и после гарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 24 месяца с момента ввода в эксплуатацию, но не более 30 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEN, VEK, VED — 12 месяцев с момента ввода в эксплуатацию, но не более 18 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется (обслуживание и ремонт проводится уполномоченной организацией только за счет Пользователя) на оборудование неисправности которого вызваны: транспортными повреждениями и неправильным хранением, загрязнениями любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и приложений к ним, причинами независимыми от изготовителя. На работы по монтажу и техобслуживанию оборудования гарантия не распространяется.

Организация являющаяся авторизованным сервисным партнером Vaillant имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию и монтаж которого был выполнен третьей стороной, если специалистами этой организации были допущены указанные выше нарушения, исключающие гарантию завода-изготовителя.

Для надежной и безотказной работы отопительного оборудования требуется: установка фильтра на обратном трубопроводе системы отопления и подаче холодной воды в водонагреватели; установка стабилизатора переменного напряжения на электрическую сеть питающую электрическую часть оборудования Vaillant; проведение ежегодного осмотра и технического обслуживания оборудования аттестованным фирмой Vaillant специалистом

сервисной организации (список сервис- партнеров см. на сайте [www.vaillant.by](http://www.vaillant.by))

**Действительность:** Россия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

### 9.2 Сервисная служба

**Действительность:** Белоруссия

Информационная телефонная линия по Беларуси

Тел/факс: 017 2788346

**Действительность:** Молдова

Бесплатная информационная телефонная линия по Молдова

8 800 50 142 60

**Действительность:** Россия

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону "горячей линии" и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

Приложение

**A Уровень пользователя – обзор**

Уровень настроек	Значения		Единица измерения	Величина шага, выбор	Заводские настройки
	мин.	макс.			
<b>Давление воды →</b>					
Давление воды	Текущее значение		бар		
<b>Live монитор →</b>					
Состояние	Текущее значение				
<b>Информация →</b>					
Контактные данные	Телефон				
Серийный номер	Постоянное значение				
Контраст дисплея	Текущее значение			1	25
	15	40			
<b>Основные настройки →</b>					
Язык	выбранный язык			Доступные для выбора языки	для конкретной страны
<b>Сбросы →</b>					
Сброс врем. блокир.	Текущее значение		мин		

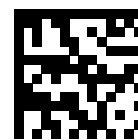
**B Коды состояния – обзор**

Не указанные здесь коды состояния можно увидеть в руководстве по установке.

Код состояния	Параметр	Значение
Индикация в режиме отопления		
S.00	Отопление: нет потребности в теплоте	Отопление, нет потребности в тепле
S.02	Режим "Отопление": предварительный запуск насоса	Режим отопления, запуск насоса
S.03	Режим "Отопление": розжиг	Режим отопления, розжиг
S.04	Режим "Отопление": горелка ВКЛ	Режим отопления, горелка работает
S.06	Режим "Отопление": выбег вентилятора	Режим отопления, выбег вентилятора
S.07	Режим "Отопление": выбег насоса	Режим отопления, выбег насоса
S.08	Режим "Отопление": время блокировки	Остаточное время блокировки отопления xx минут
Индикация в режиме ГВС		
S.10	Запрос ГВС	Запрос горячей воды от датчика крыльчатки
S.14	Режим "ГВС": горелка ВКЛ	Режим ГВС, горелка работает
Индикация в комфортном режиме с "горячим стартом" или в режиме приготовления горячей воды с накопителем		
S.20	Запрос ГВС	Запрос горячей воды
S.22	Режим "ГВС": предварительный запуск насоса	Режим ГВС, запуск насоса
S.24	Режим "ГВС": горелка ВКЛ	Режим ГВС, горелка работает
Другие		
S.31	Нет потребности в теплоте: летний режим	Летний режим активен
S.34	Режим "Отопление": защита от замерзания	Режим защиты от замерзания, защита от замерзания
S.46	Время ожидания: программа измерения	Режим обеспечения комфорта Потеря пламени при низкой нагрузке

## С Устранение неполадок

Неисправность	Причина	Мероприятие
Изделие не работает: – Нет горячей воды – Отопление остается холодным	Установленный монтажным предприятием газовый запорный кран и/или газовый запорный кран на изделии закрыт.	Откройте оба газовых запорных крана.
	Электропитание в здании прервано.	Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении сетевого напряжения.
	Изделие выключено.	Включите изделие (→ Гл. „Включение изделия“).
	Настроена слишком низкая температура подающей линии системы отопления / температуры горячей воды <b>Отопление ВЫКЛ</b> и/или режим отопления/горячей воды выключен.	Настройте температуру подающей линии системы отопления и температуру горячей воды (→ Гл. „Настройка температуры в подающей линии системы отопления“ / → Гл. „Настройка температуры горячей воды“).
	Давление в системе недостаточное. Недостаток воды в системе отопления (сообщение об ошибке: <b>F.22</b> ).	Наполните систему отопления (→ Гл. „Наполнение системы отопления“).
	В системе отопления присутствует воздух.	Поручите вашему специалисту удалить воздух из системы отопления.
	После трех неудачных попыток розжига изделие переключается в режим неполадки (сообщение об ошибке: <b>F.28</b> ).	Нажмите и удерживайте клавишу снятия сбоя в течение одной секунды. Изделие предпримет новую попытку розжига. Если не удалось устранить сбой розжига за три попытки, обратитесь к специалисту.
Приготовление горячей воды работает нормально; отопление не работает.	Внешний регулятор настроен неправильно. Правильно настройте внешний регулятор (→ Руководство по эксплуатации регулятора).	



0020244931\_01

0020244931\_01 ■ 16.08.2017

**Поставщик**

**ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3, 3-й подъезд, 5-й этаж

Тел. +7 4 95 788-4544 ■ Факс +7 4 95 788-4565

Техническая поддержка для специалистов +7 4 95 921-4544 (круглосуточно)

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +49 21 91 18-0

www.vaillant.info

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.